

VACCINATION GUIDELINES FOR NEW PUPPY OWNERS	DIRECTRICES DE VACUNACIÓN PARA PROPIETARIOS DE CACHORROS
<p>The World Small Animal Veterinary Association (WSAVA) has issued guidelines to veterinary surgeons and dog owners which aim to ensure that dogs are protected from infectious disease, while reducing the number of vaccines that are given routinely. Full guidelines are available at this link: http://www.wsava.org/guidelines/vaccination-guidelines</p>	<p>La <i>World Small Animal Veterinary Association (WSAVA)</i> ha publicado unas directrices para cirujanos veterinarios y propietarios de perros. El objetivo es proteger a los animales de enfermedades infecciosas y reducir a su vez la cantidad de vacunas que se administran habitualmente. En el siguiente enlace encontrarás el texto completo: http://www.wsava.org/guidelines/vaccination-guidelines</p>
<p>The basic principles of these guidelines are:</p>	<p>Los principios básicos que se recogen en estas directrices son:</p>
<p>1. We should aim to vaccinate every animal with core vaccines, and to vaccinate each individual less frequently by only giving non-core vaccines that are necessary for that animal.</p>	<p>1. Se recomienda administrar las vacunas esenciales y reducir la frecuencia de vacunación administrando a cada animal aquellas vacunas no esenciales que sean estrictamente necesarias.</p>
<p>2. Vaccines should not be given needlessly. Core vaccines are those that are required by every dog in order to protect them from life-threatening infectious diseases that remain prevalent throughout the world. Core vaccines should not be given any more frequently than every three years after the 12 month booster injection following the puppy/kitten series, because the duration of immunity (DOI) is known to be many years and may be up to the lifetime of the pet.</p>	<p>2. No se debería vacunar innecesariamente. Las vacunas esenciales son aquellas que protegen al animal de enfermedades infecciosas (prevalentes) que conllevan un riesgo para la vida. Las vacunas esenciales no deberían ser administradas en periodos inferiores a tres años tras la dosis de refuerzo de los 12 meses (que sigue al programa de vacunación de cachorros), ya que se sabe que la inmunización protege al animal durante años, puede que durante toda su vida.</p>
<p>3. The WSAVA has defined non-core vaccines as those that are required by only those animals whose geographical location, local environment or lifestyle places them at risk of contracting specific infections.</p>	<p>3. La WSAVA define las vacunas no esenciales como aquellas que son necesarias para animales cuya localización geográfica, entorno local o forma de vida los coloca en riesgo de contraer infecciones específicas.</p>
<p>4. The WSAVA strongly supports the concept of the 'annual health check' which removes the emphasis from, and client expectation of, annual revaccination and suggests that vaccination (if required) forms only one part of an annual veterinary visit that considers the entire health and wellbeing of the individual dog.</p>	<p>4. La WSAVA enfatiza el concepto de "revisión anual de salud". Así, trata de desviar el foco sobre la revacunación anual y busca modificar las expectativas del cliente al respecto. La vacunación (si procede) sólo es una parte de la visita de revisión anual y en esta visita se toman en consideración el bienestar y el estado general del salud del animal.</p>
<p>What this means in practice is that:</p>	<p>A la práctica, en qué se traduce esto:</p>
<p>Core Vaccines</p>	<p>Vacunas esenciales</p>
<p>1. The WSAVA recommends that all puppies should have their initial vaccines against 1</p>	<p>1. La WSAVA sugiere que los cachorros deberían ser vacunados inicialmente contra el</p>

<p>the core diseases, which are distemper, parvovirus and hepatitis (also called adenovirus). Note that in countries where canine rabies is endemic, rabies vaccination is also considered core, even when it is not required by law.</p>	<p>moquillo, el parvovirus y la hepatitis o adenovirus (vacunas esenciales). En aquellos países donde la rabia es endémica, la vacuna antirrábica se considera esencial aunque no sea obligatoria por ley.</p>
<p>2. The WSAVA also states that the last puppy vaccine against the core diseases should be given at 14-16 weeks of age. This is because, before this time, the mother passes immunity to her puppies, and this 'maternal immunity' can prevent the vaccine from working.</p>	<p>2. La WSAVA manifiesta también que la última vacuna en cachorros contra enfermedades peligrosas básicas debería administrarse entre las 14-16 semanas de edad. Esto se debe a que antes de ese periodo la madre transmite inmunidad a sus crías y esta "inmunidad de origen materno" puede interferir en el efecto de la vacuna.</p>
<p>3. A high percentage (98%) of core puppy vaccines given between 14-16 weeks of age will provide immunity against parvovirus, distemper and adenovirus for many years, and probably for the life of the animal.</p>	<p>3. Un porcentaje elevado (98%) de las vacunas esenciales que se administran al cachorro entre las semanas 14 y 16 le proporcionarán protección frente al parvovirus, el moquillo y el adenovirus durante años, probablemente de por vida.</p>
<p>4. All dogs should receive a first booster for core vaccines 12 months after completion of the primary vaccination course. The 12 month booster will ensure immunity for dogs that may not have adequately responded to the puppy vaccinations.</p>	<p>4. Todo perro debería recibir una primera dosis de recuerdo de las vacunas esenciales 12 meses después de haber completado el programa de vacunación para cachorros. La dosis de recuerdo de los 12 meses asegura la inmunización para aquellos perros que pudieran no haber respondido adecuadamente a las vacunas administradas inicialmente.</p>
<p>5. The WSAVA states that we should vaccinate against the core diseases no more frequently than every three years. This is often taken to mean that we should vaccinate every three years – but this is not the case. If the dog is already immune to these three core diseases, re-vaccinating will not add any extra immunity.</p>	<p>5. La WSAVA indica que no se debería vacunar contra enfermedades peligrosas básicas con una frecuencia inferior a los tres años. A menudo la interpretación que se hace de esto es que hay que revacunar trienalmente, pero no es correcto. Si la inmunización del perro frente a las tres patologías anteriores sigue activa, revacunar no le proporcionará inmunidad adicional.</p>
<p>6. The WSAVA supports the use of titre testing. This is where a small sample of blood is taken from the dog and checked for the presence of circulating antibodies. The presence of circulating antibodies indicates that the dog is immune, and revaccination (with core vaccines) is not required. You may decide to titre test before giving the 12 month booster, as this may show that boosting is unnecessary. Two new in-practice titre-testing kits are now available which will allow your vet to do a titre test very quickly, without sending the blood sample to a laboratory. Ask your vet to look into this less expensive option. One kit is called VacchiCheck (Biogal Laboratories) and the other is called TiterChek (Zoetis).</p>	<p>6. La WSAVA apoya el uso de la prueba de titulación. Consiste en extraer una muestra de sangre al animal y comprobar la presencia de anticuerpos circulantes. Si los hay, esto indica que el perro está inmunizado y por lo tanto, la revacunación contra enfermedades básicas peligrosas es innecesaria. Puedes optar por realizar el test de inmunidad antes de administrar la dosis de recuerdo a los 12 meses y ver si realmente es necesario ponerla. Actualmente hay disponibles en el mercado dos nuevos kits para la prueba de inmunidad que se pueden realizar en la consulta veterinaria sin tener que enviar la muestra de sangre al laboratorio. Pide a tu veterinario que se informe sobre esta opción más económica. Uno de los kits se conoce como VacchiCheck (Laboratorios Biogal) y el otro es el TiterChek (de Zoetis).</p>
<p>7. It is important to give as few vaccines as possible, whilst also ensuring that dogs are protected from life-threatening viral diseases. The WSAVA seeks to reduce the number of vaccines given as there is always a risk of adverse reactions with any vaccination. The risk of</p>	<p>7. Es importante asegurarse de que los perros cuentan con protección frente a enfermedades víricas que implican un riesgo para la vida, pero también lo es administrar cuantas menos vacunas mejor. La WSAVA trata de reducir el número de vacunas que se</p>

<p>adverse reaction is considered small and the WSAVA asserts that the benefit of protecting your pet from life-threatening infections far outweighs the risk of adverse reaction – although any reaction to a vaccine that is not needed is unacceptable. The WSAVA has listed the types of reactions in its vaccine guidelines (which you can see on the link given above). They range from mild (such as fever, loss of appetite), through to severe (such as epilepsy, arthritis, autoimmune haemolytic anaemia, and allergic reactions). The most severe adverse effects can be life-threatening.</p>	<p>administran, en la medida en que siempre hay riesgo de que se presenten efectos adversos con la vacunación. Se considera que el riesgo de que se produzcan reacciones adversas es bajo. La WSAVA sostiene que el beneficio de proteger a tu mascota frente a patologías muy graves supera con creces el riesgo de experimentar efectos adversos (aunque toda reacción adversa a una vacuna innecesaria resulte inaceptable). La WSAVA recoge un listado de reacciones adversas en las directrices de vacunación que ha elaborado (puedes acceder a él en el enlace anterior). Éstas van de leves (fiebre, pérdida del apetito) a graves (epilepsia, artritis, anemia hemolítica autoinmune y reacciones alérgicas). Lo efectos adversos más graves pueden suponer una amenaza para la vida del animal.</p>
<p>Non-core Vaccines</p>	<p>Vacunas no esenciales</p>
<p>The non-core vaccines commonly used for dogs are for leptospirosis and kennel cough.</p>	<p>Las vacunas no esenciales que habitualmente se administran en perros protegen contra la leptospirosis y la tos de la perrera.</p>
<p>Leptospirosis</p>	<p>Leptospirosis</p>
<p>Of the leptospirosis vaccine, the WSAVA states: “Vaccination should be restricted to use in geographical areas where a significant risk of exposure has been established or for dogs whose lifestyle places them at significant risk. These dogs should be vaccinated at 12–16 weeks of age, with a second dose 3–4 weeks later, and then at intervals of 9–12 months until the risk has been reduced. This vaccine is the one least likely to provide adequate and prolonged protection, and therefore must be administered annually or more often for animals at high risk. There are many different serovars (strains) of <i>Leptospira</i> in the world. Leptospirosis in dogs is most often caused by one of a small number (four to six) of these serovars. The vaccines available today contain the serovars that are most often the cause of canine leptospirosis in a particular geographical area. This product is associated with as many or more adverse reactions than occur for any other vaccine. In particular, veterinarians are advised of reports of acute anaphylaxis in toy breeds following administration of leptospirosis vaccines. Routine vaccination of toy breeds should only be considered in dogs known to have a very high risk of exposure.”</p>	<p>La WSAVA indica lo siguiente sobre la vacuna contra la leptospirosis: “El uso de la vacuna debería restringirse a aquellas áreas geográficas en las que exista un riesgo significativo de exposición o a aquellos perros cuya forma de vida los coloque en una situación de riesgo significativo. Estos perros deberían ser vacunados entre las 12-16 semanas de edad, se les debería administrar una segunda dosis de 3 a 4 semanas después y posteriormente a intervalos de 9-12 meses hasta que se haya reducido el riesgo. Esta vacuna es la que presenta menor probabilidad de proporcionar inmunización prolongada y adecuada; por ello ha de administrarse anualmente o con mayor frecuencia en animales con riesgo elevado. Existen múltiples serovares (cepas) de leptospira. Con frecuencia, la leptospirosis en perros tiene su origen en un número reducido de serovares (entre 4 y 6). Las vacunas con las que contamos en la actualidad contienen los serovares que con mayor frecuencia causan la leptospirosis canina en un área geográfica concreta. Este producto se asocia con tantas o más reacciones adversas de las que se darían con cualquier otra vacuna. Concretamente, se ha alertado a los veterinarios sobre la ocurrencia de casos de anafilaxis aguda en razas de perros <i>toy</i> tras la administración de la vacuna contra la leptospirosis. La vacunación rutinaria en razas <i>toy</i> únicamente se debería considerar si se sabe que el animal presenta un riesgo elevado de exposición”.</p>
<p>Simply, this means:</p>	<p>Sencillamente, esto significa que:</p>
<p>1. The leptospirosis vaccine provides protection for a maximum of 12 – 18 months.</p>	<p>1. La vacuna contra la leptospirosis proporciona protección durante un máximo de 12</p>

<p>2. This vaccine can be associated with adverse reactions.</p> <p>3. This vaccine should only be given if there is a real risk.</p> <p>4. Leptospirosis may be relatively rare in your geographical area, so it's also worth asking your veterinary surgeon if he/she has recently seen any confirmed cases locally. If not, and your dog does not lead a lifestyle which carries a risk of exposure, you may decide not to vaccinate against leptospirosis.</p> <p>5. Signs of leptospirosis may include one or more of the following: fever, joint or muscle pain, weakness, vomiting and diarrhoea, discharge from the nose and eyes, frequent urination, and yellowing of gums and around the eyes. If you observe these signs in your dog, you should take him to your veterinary surgeon straight away.</p>	<p>a 18 meses.</p> <p>2. La vacuna puede asociarse con reacciones adversas.</p> <p>3. La vacuna sólo debería administrarse si existe un riesgo real de contraer la enfermedad.</p> <p>4. La leptospirosis puede ser relativamente infrecuente en nuestra área geográfica, por lo que vale la pena preguntar a tu veterinario si recientemente ha tratado casos confirmados en la zona. Si no es así y tu perro no lleva un estilo de vida que conlleve riesgo de exposición, puedes optar por no vacunarlo.</p> <p>5. Entre los signos de leptospirosis se pueden incluir uno o más de los siguientes: fiebre, dolor articular o muscular, debilidad, vómitos y diarrea, secreción nasal u ocular, micción frecuente e ictericia periocular y en encías. Si observas estos signos en tu perro, llévalo de inmediato al cirujano veterinario.</p>
<p>Kennel Cough</p>	<p>Tos de la Perrera</p>
<p>1. In most dogs, kennel cough is generally a mild illness, similar to humans having a cold or the flu. It is usually treated by keeping the dog quiet and giving throatsoothing medications. Occasionally antibiotics can be given to treat secondary infections.</p>	<p>1. En la mayoría de perros, la tos de la perrera suele ser una patología leve, similar al resfriado o la gripe en humanos. Habitualmente el tratamiento consiste en proporcionar al perro un entorno tranquilo y darle medicación para suavizar la garganta. Ocasionalmente, se pueden usar antibióticos para tratar infecciones secundarias.</p>
<p>2. Kennel cough vaccines are generally only required by dogs in close contact with other dogs – for example in boarding kennels. However, you should check with your kennel because some will demand kennel cough vaccines, and others will not accept dogs that have been vaccinated against kennel cough (due to shedding).</p>	<p>2. Generalmente la vacuna contra la Tos de la Perrera sólo es necesaria en perros que convivan en contacto estrecho con otros perros (en residencias caninas por ejemplo). Consulta en tu residencia canina ya que no todas aceptan perros que hayan sido vacunados contra la Tos de la Perrera (debido a la muda).</p>